

# 學生活動

Students Activities





### Students Activities 學生活動

理工學院學生積極參與各種校內外活動，增長見識，鍛煉技能，取得可喜成績，不僅檢驗和深化教學效果，而且為學院增光添彩。

The Institute has spared no efforts to create an optimal study environment for the all-round development of its students. In addition to adopting various measures to upgrade the quality of teaching, the Institute has organized various extracurricular and social activities for its students. Though participation in these activities, our students not only broaden their vision and augment their specialized knowledge and skills, but also bring honour to the Institute.

#### 學用結合

#### Integrating learning with Social Practice

語言暨翻譯高等學校中葡翻譯課程學生舉辦第三屆葡語詩歌朗誦比賽、文化語言交流沙龍，為在澳門舉辦的拉丁美洲及加勒比地區國際大會以及廣州春季商品交易會提供翻譯服務；中英翻譯課程學生參加在香港中文大學舉辦的“中國大學莎士比亞戲劇大賽”。



To encourage students to practice their language skills, the School of Languages and Translation arranged a variety of extracurricular and social activities for both its Chinese-English and Chinese-Portuguese Translation Programmes. The Chinese-Portuguese Translation Programme hosted the 3rd Portuguese Poetry Recital

Competition and organized a Language and Cultural Exchange Salon, as well as enabling its students to provide translation and interpretation services to the International Conference on Latin America and the Caribbean held in Macao, and the Guangzhou Trade Fair (Spring); students of the Chinese-English Translation Programme participated in the fourth Chinese University Shakespeare Festival organized by the Chinese University of Hong Kong.

管理科學高等學校開辦地理資訊系統應用講座、ACCA-會計專業考試相關議題和未來發展講座、不公平合同的法律原則及基本概念分析講座、最新人口調查報告研究結果及統計資料工作坊、英語工作坊－團隊工作之申辦奧運、會計時間表工作坊－應用與效果等活動，加深學生對專業知識的理解和運用。

With a view to augmenting students' specialized knowledge and skills, the School of Public Administration organized several workshops and seminars including the 'Applications of GIS Seminar', the 'ACCA Workshop – Accountant Professional Exam and Future Development', the 'Seminar on Knowledge of Contract Law in Civil Disputes', the 'Workshop on the Latest Census Report Findings and Statistical Information', the 'English Workshop: Teamwork in Olympic Bids' and the 'Accounting Schedule Workshop – Application and Efficiency'.



公共行政高等學校電腦學課程學生參加 IT 認證考試說明會、思科就業講座、銀河娛樂就業講座；社會工作課程學生舉辦第四屆社工節、參觀澳門立法會、到香港考察預防與處理問題賭博行為；公共行政課程聘請具有豐富工作經歷的校友擔任成長顧問，通過他們與學生定期座談的方式，分享成長經驗，並就學生個人生涯規劃與學習計劃提供指導性建議。

To enrich the School's life and to broaden the horizon of its students, the School of Public Administration also arranged various activities in which it encouraged students to participate. These activities included an information session for training courses and exam certification by CPTM, a career talk by Cisco Systems and one by Galaxy Macau, etc. for the Computer



Studies Programme; the Fourth Social Work Festival, a visit to the Legislative Assembly of Macao, a Hong Kong investigative tour on tackling problem gambling, etc. for the Social Work Programme; and inviting alumni to be student life advisors and career advisors for the Public Administration Programme with a view to allowing the students to benefit from these advisors' rich experiences.

體育暨運動高等學校學生分別參加“澳門理工學院室內龍舟賽”、“2007年澳門冬季和春季田徑公開賽”、共迎“綠色奧運”植樹活動、北京2008奧林匹克火炬接力澳門站活動、“2008年北京奧運祥雲火炬展”、“2008國際挑戰日”、“2008兩岸四地大學生手球邀請賽”等。

Students of the School of Physical Education and Sports participated actively in various sporting and social events including the “Macao Polytechnic Institute



Indoor Dragon Boat Races”, the “Macao Open Athletics, Winter 2007”, “Planting on Arbor Day and Welcome Green Olympics”, the “Beijing 2008 Olympic Torch Relay – Macao”, “The ‘Beijing 2008 Olympic Games’ Torch Exhibition”, the “2008 International Challenge Day”, and the “2008 Cross-strait University Handball Invitation Tournament”.



藝術高等學校舉辦：“視覺藝術課程學生作品展”、“第二屆視覺藝術(教育專業)學士及高等專科(教育專業)學位畢業生作品展”、“零八畢業設計作品展”，提高學生的審美和藝術創作能力。



In order to enhance students' ability in art appreciation and creation, the School of Arts organized the “Exhibition of Artworks of MPI Visual Arts Students”, the “2<sup>nd</sup> Visual Arts Program Graduation Exhibition-Bachelor of Visual Arts (Educational) and Higher Diploma in Visual Arts (Educational)” and the “2008 Graduation Design Exhibition”.



高等衛生學校學生赴香港大學、香港理工大學及廣華醫院、廣州中山大學醫學院參觀交流；每月應邀到康暉長者護理中心、青洲老人中心擔任義工，為長者開展量血壓等服務；與澳門特區政府衛生局合作，推動全澳市民開展戒煙活動。

To broaden the horizon of its students and enhance their practical skills, the School of Health Sciences organized its students to visit several health institutions in Hong Kong during the academic year, including Hong Kong University, Hong Kong Polytechnic University, Kwong Wah Hospital and Sun Yat-sen University College of Medical Science. Students of the School paid regular monthly visits to Hung Fai Day Care Centre for Seniors and the Ilha Verde Centre for the Elderly and conducted physical health tests for the elderly as volunteer workers. The School also actively participated in the 'Smoking Cessation Campaign' organized by the Macao Department of Health.

長者書院連續第八年成為由澳門特區政府社會工作局統籌的國際長者節組織委員會委員。2007年11月，長者書院與澳門工會聯合會、社會工作局及民政總署合辦國際長者節系列活動之“全澳長者舞蹈比賽”；長者書院社交舞表演隊獲優異獎、服裝獎。

MPI Seniors Academy has now been a member of the organizing committee of the International Seniors Festival sponsored by Social Work Bureau for eight consecutive years. The MPI Seniors Academy participated in the Macao-wide Elderly Dancing Competition as part of the International Elderly Festival jointly organized by the MPI Seniors' Academy, the Social Welfare Bureau, the Civil and Municipal Affairs Bureau, and the Union



Association of Workers in Nov 2007. The Social Dance Team of the Seniors Academy won prizes for 'excellent performance' and 'the best costume'.

## 獲取獎項

### Awards Won by Students

- 13名學生和校友成為奧運火炬手。2008年5月，舉世矚目的奧運聖火傳遞在澳門舉行，120位各界知名人士擔當火炬手，其中理工學院學生及校友佔13名：賈瑞、賈嘉慧、黃燕慧、關淑梅、張子軒、梁家豪、李詠詩、彭芷珊、李國雄、施焜煌、邱鈞源、胡浩強及梁小葡。通過奧運火炬手的選拔和傳遞活動，加深了全院師生員工對運動的重視以及對奧林匹克運動精神的弘揚。

During the Beijing Olympic Games Torch Relay in Macao in May 2008, Macao Polytechnic Institute was honoured to have 13 of its students and alumni participate as Olympic Torch Bearers, including Jia Rui, Paula Cristina Pereira Carion, Huang Yan Hui, Kuan Sok Mui, Luis Gomes, Leong Ka Ho, Aquino Da Silvia, Pang Tsz Shan, Lei Kwok Hung, Si Kuan Wong, Lao Kuan Un, Wu Hou Keng and Leong Siu Pou.

- 在“2007澳門傑出運動員選舉”中，理工學院5名學生當選“十大傑出運動員”：賈瑞(三年級，武術)、關淑梅(三年級，花式單車)、黃燕慧(三年級，武術)、許朗(研究生，鐵人三運)和杜川崎(研究生，排球)。此外，盧永仁(三年級，花式單車)和黃燕慧(三年級，武術)分別獲選“傑出組合”。

2007 Macao Excellent Athletes Awards: Jia Rui (Wushu), Kuan Sok Mui (Artistic Cycling), Huang Yan Hui (Wushu), Hoi Long (Triathlon) & Too Chun Ki (Volleyball)

Excellent Groups: Lou Weng Ian (Artistic Cycling) & Huang Yan Hui (Wushu)

- 學生賈瑞在第九屆世界武術錦標賽中獲棍術金牌和刀術銀牌，在第七屆亞洲武術錦標賽中獲長拳銀牌、刀術銀牌、棍術銅牌，在“北京2008”武術比賽中獲刀術、棍術全能銀牌。

Jia Rui

2007.11.11-17, Good Luck Beijing · 2007 – 9<sup>th</sup> World Wushu Championship, one gold and one silver medal.

2008.5.13-16, 7<sup>th</sup> Asian Wushu Championship, two silver and one bronze medal(s).

2008.8.21-24, Wushu Tournament Beijing 2008, one silver medal.

- 學生黃燕慧在第九屆世界武術錦標賽中奪南刀金牌、南棍銀牌、對練銅牌，在第七屆亞洲武術錦標賽上奪南拳金牌和對練金牌。

Huang Yanhui

2007.11.11-17, Good Luck Beijing · 2007 – 9<sup>th</sup> World Wushu Championship, one gold, one silver and one bronze medal.

2008.5.13-16, 7<sup>th</sup> Asian Wushu Championship, two gold medals.

- 學生關淑梅在第二屆亞洲室內運動會女子單人花式單車賽決賽中獲金牌，為澳門奪得第一金，並獲女子雙人花式單車銀牌；在第九屆亞洲室內單車錦標賽中，獲女子單人花式單車金牌和女子雙人花式單車金牌

Kuan Sok Mui won the first gold medal for Macao at the Macau 2007 2nd Asian Indoor Games, in the 'Single Artistic Cycling' event. She also won the silver medal in the 'Pair Artistic Cycling' event at the Games. In 2008, she won two gold medals during the 9<sup>th</sup> Asian Indoor Cycling Championship.



- 學生盧永仁在第二屆亞洲室內運動會中獲雙人花式單車銀牌，在第九屆亞洲室內單車錦標賽中獲男子單人花式單車銀牌。

António José Lou Aliás Lou Weng Ian won a silver medal in the 'Pair Artistic Cycling' event in the Macau 2007 2<sup>nd</sup> Asian Indoor Games, and a silver medal at the 2008 9<sup>th</sup> Asian Indoor Cycling Championship.

- 學生龍舟隊在港島龍槳會主辦的“第九屆深水灣龍舟賽暨香港體育節龍舟賽”中，獲大專組亞軍。

The MPI team came first runner-up at the 9<sup>th</sup> Deep Water Bay Dragon Boat Race and Hong Kong Festival of Sport-Dragon Boat Races, 2008.5.24-25,

- 學生龍舟隊在有9支隊伍參加的“2008年澳門大學生小龍錦標賽”中，獲冠軍。

MPI team were champions at the 2008 Macao University Small Dragon Boat Championship

- 學生龍舟隊在有10支隊伍參加的“2008年澳門國際大學生龍舟邀請賽”中，男女隊分別獲得季軍。

2008.6.7, 2008 Macao International University Dragon Boat Invitation Race, Second Runner-up



- 學生梁智堅作為澳門特區龍舟隊的隊員，在第八屆世界龍舟錦標賽中獲2000米混合公開組第三名。

Leung Chi Kin joined the Macao team at the 8<sup>th</sup> World Dragon Boat Racing Championships and won one bronze medal.

- 學生關淑梅、彭芷珊、岑綺樺、葉翠兒、余潔盈參加澳門特區龍舟隊，在第八屆世界龍舟錦標賽中獲2000米女子公開組第二名、2000米混合公開組第三名。

MPI students Kuan Sok Mui, Pang Tsz Shan, Sam I Wa, Ip Choi I Sofia and Yu Kit leng joined the Macao team at the 8<sup>th</sup> World Dragon Boat Racing Championships and won one silver medal and one bronze medal.

- 2008年1月，澳門專上學生體育聯會舉行第十二屆澳門大學生運動會頒獎典禮，理工學院獲2007年度團體總冠軍，這是理工學院連續第十二年獲該獎項。

In January 2008, Macao Polytechnic Institute organized an event to celebrate the Institute's winning of championships in Macao Universitarian Sports for 12 consecutive years.



學院人員與學生及校友合影

- 學生巧固球隊在2007年香港沙灘巧固球國際邀請賽中獲銅牌，在2008年亞洲巧固球錦標賽中獲銅牌。

The MPI Tchoukball Team won a bronze medal at the "2007 Hong Kong International Tchoukball Invitation Match", and a bronze medal at the 2008 Asia Cup Tchoukball Tournament.



- 學生李龍在我院主辦的2007年“全澳英語演講比賽”中獲大學組冠軍，趙薈獲亞軍。李龍代表澳門特區參加“二十一世紀聯想杯、全國英語大賽”，獲優秀獎。

At the 6th Macao-Wide English Speech Contest, two students from the School of Languages and Translation, MPI, Li Long and Zhao Qiang, won First and Second Prize in the College Category respectively. Li Long also represented Macao to participate in the 13th

“21st Century-Lenovo Cup” National English Speaking Competition held in Beijing in April 2008.



- 由美國堅霸紙業與香港友邦洋紙有限公司主辦之“堅霸傑出設計獎”(2007 Gilbert Paperworks Awards)學生組比賽，有來自港、澳共11間設計院校參加，作品達500多份，學生李凱楹奪得第二名。

Ms. Lei Hoi Leng of the School of Arts, MPI came 2nd place in the Student Section of the “2007 Gilbert

Outstanding Design Awards”. The event was organized by Gilbert Paper and Polytrade Paper Co. Ltd, and in this year’s student section there were over 500 entries from 11 design schools.

- 在澳門特區文化局舉辦的“2008澳門視覺藝術年展”中，藝術高等學校學生28件作品入選，4名畢業生和在讀學生作品獲十佳優秀作品獎。

At the “2008 Macao Visual Arts Exhibition” organized by the Cultural Affairs Bureau of MSAR government 4 students from the School of Arts, including fresh graduates as well as older students, were selected as “Top Ten” with 28 pieces of work receiving awards.

- 在“第七屆澳門設計雙年展”中，學生梁祖賢獲金獎及可口可樂優秀新人獎。

In the 7<sup>th</sup> Macao Biennial Design Competition, MPI student Leong Chou In was awarded the ‘Gold Prize in the Student Section’ in addition to receiving a ‘Coca Cola Outstanding Youth Award’

- 在澳門特區政府高等教育輔助辦公室主辦的全澳高校學生中文寫作比賽中，3名學生分別獲得二等獎、四等獎和優異獎。

In the Macao-wide Writing Competition for University Students organized by the Tertiary Education Services Office, 3 MPI students were awarded first runner-up, third runner-up, and a prize for outstanding performance respectively.

